

饯别王十一南游

刘长卿 · 唐

望君烟水阔，挥手泪沾巾。
飞鸟没何处，青山空向人。
长江一帆远，落日五湖春。
谁见汀洲上，相思愁白苹。

词语注释

1. 饯别：设酒食为远行者送别。
2. 没：消失、隐没。
3. 五湖：古代对南方湖泊水域的泛称，具体所指有不同说法。
4. 汀洲：水边平地或水中小洲。
5. 白苹：水中浮草，秋季开白花；古诗中常见于江洲送别景色。

逐句解释

望君烟水阔，
我望着你驶向烟波浩渺的水面。
挥手泪沾巾。
挥手告别时，泪水已经沾湿手巾。
飞鸟没何处，
远去的飞鸟消失在不知什么地方。
青山空向人。
眼前只剩青山默默对着送行的人。
长江一帆远，
长江上友人的一片船帆越去越远。
落日五湖春。
落日照着友人将前往的五湖春色。
谁见汀洲上，
又有谁看见我还站在汀洲上。

相思愁白苹。

独对白苹，因思念远去友人而发愁。

白话译文

我望着你驶向宽阔烟水，挥手告别时泪湿手巾。飞鸟不知隐没何方，只剩青山空对送行人。长江上一片帆影越去越远，落日照着你将到达的五湖春色。谁能看见我仍停在汀洲，对着白苹因相思而愁？

创作背景

这是送王十一南游的饯别诗。唐代江南行旅多借长江和湖泊水道，送者常在洲渚目送船帆远去。王十一的具体身份、五湖确切范围、南游路线和作年都难确考。

赏析

首联直接写“望君”“挥手”，送别双方还可相见；颌联以飞鸟消失和青山“空向人”表现友人已远。颈联中“一帆”在广阔长江上越变越小，落日却照向友人将去的“五湖”，视线随船延伸。尾联忽然反问“谁见”，把镜头转回独留汀洲的诗人；白苹与愁思相伴，结构由目送远行收回到无人看见的相思。